

Ученые записки Таврического национального университета имени В. И. Вернадского  
Серия «Филологические науки». Том 15 (54). 2002 г. №4. С. 221–225.

**УДК 811:37.02**

*Буляж Збигнев*

## **ХАРАКТЕРИСТИКА УЧЕБНОГО КОМПЛЕКСА “КАК ДЕЛА?” ХАЛИНЫ ГРАНАТОВСКОЙ И ИРЕНА ДАНЕЦКОЙ**

В последние годы на польском рынке появились учебные комплексы по русскому языку “Как дела? 1” и “Как дела? 2”. Они были изданы школьным издательством ПВН в Варшаве.

В состав каждого комплекса входит учебник, рабочая тетрадь, две аудиокассеты и методический справочник для учителей.

Методическая концепция этих учебников основана на коммуникативно-деятельностном подходе и на идее обучения, ориентированного на ученика. Согласно этой концепции ученик находится в центре учебного процесса, и усвоение языка зависит от успешного взаимодействия преподавателя с учащимися. Поэтому в учебниках значительное место занимают упражнения, требующие активного включения учителя в речевое взаимодействие на правах участника языковой группы, консультанта и руководителя.

“Как дела? 1” состоит из двух основных частей. “Первые шаги” — это вводный курс (9 методических единиц), знакомящих польских учащихся с русским алфавитом, основными типами предложений, на материале которых отрабатывается произношение, ударение и интонация. Вторая часть — “Путь продолжается” — содержит 15 методических единиц (уроков), каждая из которых состоит из нескольких тем (шагов). В структуре шага выступают такие элементы, как вводный диалог, экспозиция речевого материала, различные типы упражнений и текстов. Учебник завершают словари (поурочный, тематический и алфавитный), а также грамматический справочник.

“Как дела? 2” предназначен для тех, кто уже усвоил основы русского языка. Авторы предлагают на материале таких тем, как “Мы выбираем профессию”, “Не теряйте времени”, “Трудно ли быть молодым”, “Мы и современный мир” и др. совершенствовать умения и навыки в области основных видов речевой деятельности. Учебник снабжен поурочным, алфавитным, лингвострановедческим словарями и грамматическим справочником.

Рабочие тетради являются составной частью учебников и содержат тренировочные упражнения, упражнения в письменной речи, а также проектные задания.

На кассетах записаны носителями русского языка все диалоги из учебников, упражнения в произношении, ударении, интонации, упражнения в понимании речи на слух. Осенью 1998 года вышли в свет два (из запланированных пяти) учебных пособия для продвинутого этапа обучения “Как дела? 3”: “В мире пре-

красного” и “Добро пожаловать в Россию!”. Эта тематическая серия предназначена для тех, кто готовится к экзамену на аттестат зрелости, к олимпиаде по русскому языку, а также для тех, кто интересуется Россией, русской культурой и желает углубить и расширить свои знания в этой области. Учебные комплексы “Как дела?” дополняют “Тесты и контрольные задания по русскому языку”.

Учебники “Как дела?” предназначены для учащихся польских школ разных типов, а также для лиц, желающих самостоятельно овладеть русским языком.

Следует отметить, что авторы учебника знают свою аудиторию, хорошо представляют себе ее запросы и интересы. Это помогло определить круг тем, актуальных для ребят 15–20 лет: выбор профессии, молодежные проблемы, мы и окружающий мир, спорт и туризм. Авторы стремились к проблемному представлению тем (например, обсуждается проблема, есть ли плохие и хорошие профессии, как надо выбирать профессию — в зависимости от интереса к ней, ее престижа в современном обществе или от того, сколько денег получает представитель той или иной профессии; какие черты характера нужны для той или иной профессии; отношения между родителями и детьми; проблема молодежных идеалов и столкновения их с реальной жизнью и др.). Известно, что стимулом разговора служит не сама тема, а столкновение проблем, поэтому проблемная разработка тем является одним из показателей, характеризующих учебник коммуникативного типа.

Описание учебного материала, структура учебника, виды заданий свидетельствуют о методической направленности на формирование всех четырех видов речевой деятельности при доминирующей роли говорения и чтения.

Появление учебников русского языка нового поколения во многих странах бывшего соцлагеря было обусловлено изменением статуса предмета “русский язык”. Из обязательного предмета обучения во всех типах школ русский язык стал одним из выбираемых учениками иностранных языков. В новых условиях прежние учебники оказались непригодными, а на их месте появились новые, уже с первого взгляда привлекающие читателя своим полиграфическим исполнением. О таких учебниках принято говорить “учебники нового поколения”. Всегда ли это справедливо? На наш взгляд, учебниками нового поколения следует считать только те, которые:

- а) характеризуются коммуникативной направленностью;
- б) преследуют идею обучения, ориентированного на ученика;
- в) обладают страноведческой и культуроведческой направленностью;
- г) в своем языковом материале отражают (или хотя бы отмечают) те изменения в русском языке, которые имеют место в наше время;
- д) затрагивают проблемы современного мира;
- е) ориентированы на преодоление существующих стереотипов по отношению к представителям любой национальности;
- ж) снабжены рядом дополнительных материалов, в том числе рабочей тетрадью, аудиокассетами, методическими пособиями для учителей;
- з) отличаются оригинальной и интересной для учеников системой упражнений, направленной на формирование всех четырех видов речевой деятельнос-

ти (как правило, при доминирующей роли говорения и чтения).

Остановимся на некоторых из этих принципов, которые оказались в центре внимания авторов учебного комплекса “Как дела?”, предназначенного для польских учащихся.

Можно отметить, что работая над учебником, авторы ясно представляли себе свою задачу: учебник должен удовлетворять познавательные, коммуникативные и эстетические потребности нашей молодежи, способствовать преодолению существующих барьеров между молодыми людьми, и в целом заинтриговать Россией. Ведь не секрет, и это подтверждают опросы общественного мнения, что сведения о России и россиянах часто исчерпываются несколькими, нередко отрицательными, стереотипами. Была у авторов и еще одна цель — мотивирующая, поскольку достаточно велико число лиц, которые случайно, не по своей воле оказались в классах, где преподается русский язык. Убедить эту группу в целесообразности изучения русского языка и помочь в такой нелегкой ситуации учителям — задача этих учебников.

Исходя из принципа обучения, ориентированного на ученика, авторы обратили особое внимание на индивидуальные особенности учеников, их активность и мотивацию.

Важной стороной учебников нового поколения принято считать их страноведческую и культуроведческую направленность. Авторы исходили из положения о том, что во — первых, правильно отобранная и предъявленная ученикам страноведческая информация в значительной степени влияет на формирование положительного отношения к другой нации или стране, а это в свою очередь успешно противодействует этноцентризму; во-вторых, такая информация удовлетворяет различные потребности учеников; в-третьих, страноведческий материал должен быть подлинным, достоверным и выразительным. Не следует забывать, что в исторически минимальный срок произошли коренные изменения в жизни России, что стало дополнительной сложностью для учителей, по ряду причин оторванных от русской прессы, средств массовой информации, и в связи с этим испытывающих трудности в комментировании русской действительности. Поэтому страноведческая информация является существенной частью современных учебников и учебных материалов на русском языке, а вопрос о её характере и объеме авторы учебников решают практически, и следовательно, берут на себя ответственность за образ страны, представленный в учебниках.

В учебниках “Как дела?” авторы стремились познакомить учащихся и с современной Россией — ее экономикой, экологическими проблемами, с вопросами нравственности, — и с ее историей, географией, культурой, литературой. Делается это на разнообразном материале. Познанию России способствует иллюстративный и текстовый материал (диалоги, анекдоты, сообщения, составленные по материалам российской прессы; реалии — рекламы, объявления и т. д.). Затрагиваются такие темы, как регионы России, достижения науки, видные россияне (в том числе лауреаты Нобелевской премии), описывается русская природа. Но самое главное, в учебнике представлен мир молодых людей в их типичной среде, занятых типичными для молодежи проблемами. Причём

авторы постарались показать польскому ученику в жизни русского сверстника то общее, что близко, понятно, интересно обоим, то, что поможет преодолеть барьер, вызвать симпатию и привить интерес к “русскости”. При этом сразу отметим, что герои и ситуации в учебнике далеко не всегда являются образцовыми. Исключительно положительный образ страны — это опасная фикция, которую мы уже “проходили” с известными последствиями в учебниках “старого” поколения.

Интересам учеников должна отвечать также такая важная сторона учебника, как система упражнений. Ведь тренировочная функция учебника — одна из важнейших, влияющих на его пригодность в определенной аудитории. Согласно интегрированному подходу в каждой методической единице ученикам предоставляется возможность совершенствовать все четыре вида речевой деятельности. Об этом свидетельствуют и разработка материала, и структура учебника, и виды заданий. Исходя из принципа обучения, ориентированного на ученика, большинство упражнений авторы строят с опорой на жизненный опыт и переживания учащихся.

Особое внимание следует обратить на интегрирующие упражнения, которые находятся как в учебнике, так и в рабочей тетради. Они очень важны с точки зрения авторской методической концепции, поскольку объединяют в себе различные коммуникативные действия. Например: *Скажи, а потом напиши, что ты любишь делать в свободное время; Послушай прогноз погоды по радио или ТВ, а потом попробуй написать его по-русски; Послушай, что говорит стюардесса, и ответь на вопросы.* Некоторые из этих упражнений требуют также выполнения определенных действий. Например, найти в польских газетах и журналах объявления, рекламы, сведения на определенную тему: *Просмотри польские газеты и журналы. Какие интересные объявления о... ты нашел? Расскажи об этом, а потом напиши. Попробуй перевести эти объявления на русский язык.*

Следующей важной чертой учебников является отражение в них языка современности. Преобразования в России носят глобальный характер, они затрагивают не только общественный строй и экономическое устройство страны, но и духовную жизнь народа и, безусловно, язык. Он, как живая, динамично развивающаяся система, мгновенно реагирует на изменения в жизни своих носителей. Русский язык девяностых годов отличается, на наш взгляд, такими чертами, как количественные и качественные изменения лексического состава, отсутствие устойчивого написания ряда слов, употребление иноязычных слов в их оригинальном написании, употребление иноязычного слова на месте исконно русского, активизация слов из пассивного запаса и др.

Возникает вопрос, должны ли эти явления, а если “да”, то в какой степени. найти отражение в учебниках русского языка. Естественно, подавляющая часть помещенной в учебниках лексики — это общеупотребительные, нейтральные слова, понятные рядовому носителю русского языка и обеспечивающие коммуникацию в типичных жизненных ситуациях. Быть может, часть из этих слов — это всего лишь дань моде, и они, как временное явление, никогда не будут фиксироваться в словарях. Учебники стареют, однако авторы считают, что реалии

и язык сегодняшней России, даже молодежный сленг должны найти отражение в учебниках. Без этих слов трудно себе представить речь современной молодежи.

В ближайшем окружении наших учеников есть предметы, названия которых сравнительно недавно появились в русском языке. Это и предметы быта (музыкальный центр, пульт управления, автоответчик), и названия одежды (леггинсы, боди, лайкра), и продукты питания (марсы, сникерсы, мюсли, кока-кола, корнфлекс), и, конечно же, компьютерная техника (пи-си, ноутбук, принтер). Новыми являются и названия профессий (менеджер, визажист, стилист, папарацци, охотник за черепами), и названия увлечений молодежи (виндсерфинг, бодибилдинг, фитнес-спорт, рэп, хэви-рок).

Современные реалии России отражает также визуальная сторона учебника, прежде всего фотографии и аутентичные материалы (билеты, жетоны, магнитные карты).

К недостаткам этих комплексов можно отнести отсутствие мультимедийного приложения. В школах, где имеется компьютерный класс, наличие такого типа материалов, а также разнообразных языковых игр всегда вызывает повышенный интерес учащихся.

Однако следует отметить, что учебные комплексы "Как дела?" находятся в состоянии непрерывного развития, а их мелкие недостатки последовательно преодолеваются Иреной Данецкой в процессе доработки и переработки.

Поступило в редакцию 23.08.2002